

КОМПЬЮТЕРНАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ КАК РАЗДЕЛ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Введение. В последнее время наблюдается проникновение современных информационных технологий во многие области научного знания, в том числе и лингвистику. Активно используется программное компьютерное обеспечение в лексикографии как прикладном разделе языкознания, в частности, для составления словарей, сортировки информации, ее кодирования и обработки, мгновенного перевода, подбора синонимов и других не менее важных задач. Использование информационных технологий позволяет существенно облегчить работу лингвиста в преподавательской и переводческой деятельности.

Основная часть. В современной лингвистике для изучения методов использования компьютерных технологий при составлении электронных словарей целесообразно выделять и изучать новое направление — компьютерную лексикографию.

Однако следует отметить, что информационные технологии в языкознании использовались еще в 60—70-х годах XX века: электронно-вычислительные машины (ЭВМ) применялись при составлении словарей различных типов, а также для решения простейших статистических задач и сортировки рабочего материала. В 80-е годы XX века велась работа по созданию машинных архивов и словарных баз данных, разрабатывались другие виды автоматических словарей (тезаурусы).

Лексикографы, работавшие с применением информационных технологий, ставили перед собой две задачи. Во-первых, необходимо было научиться обрабатывать текстовую информацию таким образом, чтобы ЭВМ смогла сегментировать единицы текста, определять их принадлежность к частям речи, расставлять найденные лексемы в соответствии с заданными фильтрами (прямой и обратный алфавитный порядок, частота употребления). Во-вторых, современной науке требовались электронные версии печатных словарей с возможностью поиска в разных направлениях, что существенно облегчало работу филологов при обучении, в частности, иностранным языкам.

По мнению исследователя Ю. Н. Марчука, впервые написавшего о компьютерной лексикографии, целью указанного раздела является изучение состава и структуры машинных словарей, характера и объема информации к лексическим единицам, способов построения машинных словарей, методов автоматизации лексикографических продуктов, общих и частных свойств машинных словарей. Единого термина для обозначения словарей такого вида не существует, поэтому ученые-лексикографы используют термины «машинный словарь», «компьютерный словарь», «автоматический словарь», «электронный словарь» равноправно [1, с. 72].

Однако в широком понимании термин «компьютерная лексикография» применяется как к составлению, так и к практическому применению электронных словарей. Благодаря такому пониманию, современные электронные словари создаются в удобном формате с использованием средств поиска и отображения информации, позволяющим использовать их на персональных компьютерах. Таким образом, компьютерная лексикография представляет собой уникальное направление практической лексикографии, имеющее свои собственные подходы к отображению (удобный и понятный интерфейс) и содержательному аспекту словарей.

Современные информационные технологии позволяют все компьютерные лексикографические программы условно разделить на следующие группы: 1) программы, необходимые для создания словарей и обеспечения их функционирования (их также называют программами поддержки лексикографических продуктов); 2) электронные словари и лексикографические базы данных.

Все словари, составленные при помощи ЭВМ, можно распределить на две группы. Первая группа представлена в виде электронных версий печатных словарей. Вторую группу составляют словари, изначально разработанные под электронный формат, для которых характерны дополнительные функции, предусмотренные компьютерной программой. Электронные лексикографические продукты существуют в нескольких форматах: отдельная устанавливаемая программа, интеграция словаря в сторонние программы или электронные ресурсы. Как и печатные словари, электронные делятся на типы по тематической ориентации, назначению, функциям, объему.

Наиболее распространенными в современной лингвистике электронными словарями являются переводные словари. Однако популярными также являются программные версии толковых словарей.

Для получения необходимой информации пользователь вводит слово в специальное поле. По этому принципу «слово → толкование», «слово → перевод» работает подавляющее большинство словарей, созданных с использованием языка DSL (Dictionary Specification Language). Этот язык может использоваться для создания как переводных словарей, так и толковых словарей, необходимо лишь изменение наполнения словаря. Однако другие виды словарей (энциклопедические, частотные, словари синонимов и др.) требуют отличного способа организации материала (например, в энциклопедических словарях необходимо соответствие материала видео- и аудиозаписям) и, соответственно, других принципов составления.

Электронные словари сочетают в себе автоматизированные банки словарных статей и обслуживающие программные материалы. Автоматические словари позволяют оперативно получать справочную информацию: любые частотные характеристики единиц, которые включены в его состав; проекции по различным разрядам лексики; объединять материалы нескольких различных словарей.

Электронные словари характеризуются обратимостью, гибкостью, динамичностью, множественностью, объемом, мультимедийностью, интерактивностью. Обратимость позволяет пользователю по желанию изменить входной и выходной язык. Гибкость упрощает поиск необходимой информации. Пользователь может узнать как значение конкретной единицы, так и варианты ее функционирования в составе других единиц. Такая характеристика, как динамичность, дает возможность постоянно пополнять, корректировать, изымать устаревшие данные в процессе пользования словарем. Объемность подразумевает включение в электронные словари любого количества словарных единиц. В зависимости от количества представленных слов различают словари: большие (более ста тысяч слов), средние (более сорока тысяч слов), малые (от десяти до сорока тысяч слов). Кроме значения единиц описываются и грамматические характеристики, состав слова и другие особенности. Мультимедийность — это размещение в словарных статьях дополнительных иллюстраций, схем, картинок, видеозаписей, записей речи. Сущность интерактивности заключается в ориентации на потребности каждого пользователя [2, с. 183].

Учеными разработаны принципы противопоставления электронных словарей традиционным, т. е. бумажным. Во-первых, многотомные бумажные словари с объемными словарными статьями и большой лексической базой создают неудобства использования (например, они не мобильны и затрудняют быстрый поиск информации). Во-вторых, создание и внесение изменений в словарь печатного формата — процесс долгий и трудоемкий. Соответственно, новая информация может потерять свою актуальность к моменту выпуска новой редакции лексикографического издания. С позиции пользователя, недостатком бумажных словарей можно считать неудобство поиска требуемой информации, так как информация упорядочивается в алфавитном порядке или по тематическому принципу.

Данные недостатки устраняются возможностями компьютерной лексикографии. Так, небольшие и одно-временно вместительные носители информации делают возможным размещение больших объемов данных. Компьютерные программы для создания лексикографических продуктов позволяют в течение короткого времени вносить новую информацию, корректировать уже имеющуюся, т. е. «помогают» словарю оставаться актуальным. Все материалы, статьи, комментарии, списки источников находятся во взаимосвязи, что расширяет возможности для навигации по словарю.

Использование вычислительной техники при создании словарей обладает некоторыми преимуществами. Компьютер выполняет всю рутинную и нетворческую работу за лексикографа, соответственно, повышается точность и объективность обработки материала, увеличивается скорость обработки данных, появляется возможность учета, анализа, хранения больших объемов данных. Компьютерное составление словарей позволяет исключить недостатки и снять ограничения, которые присущи традиционной лексикографической работе. Специфика электронных словарей позволяет снять ограничения по объему словарных статей. Доступ к содержанию электронного словаря может осуществляться не только через изолированное слово, но и через такие технологии, как текстовый поиск, системы распознавания и синтеза речи.

Для разработки электронного словаря любого типа необходимо разработать общую концепцию словаря, структуру словарных статей, принципы, по которым будет осуществляться организация материала, необходимо также разработать компьютерное приложение для возможности использования этого словаря. Важным является определение объекта описания, назначения, ориентации, объема, числа языков.

Ориентация может быть предметной (описание определенного массива лексики), тематической (входит в состав предметной), временной (учитывается определенный временной интервал функционирования языковых единиц), языковой (моноязычность, двуязычность, полиязычность словаря).

При составлении словаря важен учет его назначения. Работа с переводными, учебными словарями, справочниками, толковыми словарями, словарями информационного типа требует разных подходов. По формальному принципу расположения лексики строятся алфавитные, частотные, контекстовые, хронологические словари. По тематическому принципу строятся аналогические и иерархические типы словарей [3, с. 306].

Важно также и определение адресации словаря и круга пользователей. Словарь может быть помощником студентам, практикующим специалистам, непрофессиональным пользователям. Соответственно, информация должна быть представлена на доступном адресату языке.

Заключение. Компьютерная лексикография — одновременно и новый, и уже устоявшийся раздел прикладного языкознания. Современные лингвисты активно создают и используют электронные словари различных типов. Работа над составлением компьютерных лексикографических работ требует от разработчика соблюдения определенных этапов. Во-первых, необходимо собрать основной материал, написать словарные статьи. Во-вторых, необходимо разработать общую концепцию словаря, определить требования к словарю с учетом программных возможностей. Третий этап заключается в непосредственно программном проектировании компьютерного приложения, создании удобного интерфейса и навигации. На четвертом этапе осуществляется апробация словаря в лексикографической практике.

Работа по этим этапам позволит создать действительно удобный и полный программный продукт, позволяющий существенно облегчить работу филологу в преподавательской или переводческой деятельности.

Список цитируемых источников

1. Марчук, Ю. Н. Основы терминографии : метод. пособие / Ю. Н. Марчук. — М. : ЦИИ МГУ, 1992. — 72 с.
2. Шляхова, А. В. Электронный словарь и его специфика / А. В. Шляхова // Вестн. Тюм. гос. ун-та. Соц.-экон. и правовые исслед. — 2008. — № 1. — С. 181—185.
3. Грине, С. В. Введение в терминоведение : учеб. пособие / С. В. Грине. — М. : Моск. лицей, 1993. — 309 с.

УДК 81.271.2

А. А. Цыцены, З. И. Корзун

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

ОБРАЗ ШКОЛЬНОГО УЧИТЕЛЯ В РУССКОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Введение. Проблема взаимоотношения человека и языка, известная еще со времен античности, глубоко разрабатанная в антропологической концепции В. фон Гумбольдта, актуальна и в настоящее время. Так, современная лингвистика активно изучает языковую личность, а формирующаяся в языкознании новая отрасль — лингвистическая персонология — все еще находится в стадии становления, продолжается разработка методов и приемов лингвоперсонологического анализа. Данное исследование направлено на выявление структурных компонентов лингвокультурного типажа «школьный учитель» в художественной литературе (на примере русского языка).

Основная часть. Лингвоперсонология — интегрированная область научного знания, объектом которой выступает языковая личность. Внутри нее выделяются два направления, связанные с дедуктивным и индуктивным подходами к исследованию языковой личности: персонология в лингвистическом измерении и лингвистика в персонологическом измерении. Их отличия заключаются в выборе предмета изучения, в первом случае внимание исследователей сконцентрировано на личности, во втором — предметом исследования являются лингвистические категории, например, части речи или речевой жанр, которые изучаются в персонологическом аспекте [1, с. 110].

В рамках последнего направления выделяется лингвоперсонология текста, объектом которой является текст, который выступает как текст, репрезентирующий свойства языковой личности автора и/или адресата, а потому можно говорить о специфическом предмете данной отрасли знания. По определению Ю. Н. Караулова, «языковая личность — это совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и восприятие им речевых произведений (текстов), которые различаются: а) степенью структурно-языковой сложности; б) глубиной и точностью отражения действительности; в) определенной целевой направленностью. В этом определении соединены способности человека с особенностями порождаемых им текстов» [1, с. 110].

Эмпирическим материалом исследования послужили 62 контекста, отобранных на основе сплошной выборки из романов «Доживем до понедельника» Г. И. Полонского и «Уроки французского» В. Г. Распутина, общим объемом 179 страниц. В соответствии с паспортom лингвокультурного типажа, первым аспектом в моделировании типажа является внешний облик. В большинстве контекстов учитель предстает в достаточно лаконичном, опрятном и элегантноm образе: «Левикова снова посмотрела на Наташу, на ее *ладный импортный костюмчик...*» [2, с. 51]. Однако в своем произведении «Доживем до понедельника» Г. И. Полонский предоставляет читателю противопоставление: «Мельников говорил в углу со старичком-географом, который постоянно имел *всклокоченный вид*, оттого что его борода росла принципиально криво» [2, с. 65]. Указывая на внешность своего героя, автор раскрывает внутренний, скрытый смысл образа типажа — усталость. Достаточно частотными аксессуарами учителей являются очки: «А с противоположной — как раз идет человек. *В очках*» [2, с. 43]. Учитывая характер работы учителей, такой аксессуар, как сумка, является достаточно важным, и к нему выдвигается определенное требование — вместительность: «Светлана Михайловна водрузила на стол свою сумку — *тару* удивительной емкости. Любопытно, что сверху там лежал библиотечный том Е. А. Баратынского» [2, с. 47].

Согласно алгоритму составления паспорта, следующий рассматриваемый аспект — гендерная принадлежность. Профессия учителя является феминизированной. Однако номинации мужского рода встречаются часто в анализируемых произведениях: «Директор, Николай Борисович, собирался уходить» [2, с. 61], «По коридору шагал Илья Семенович Мельников, учитель истории...» [2, с. 46]; «Вошел учитель физкультуры, Игорь Степанович» [2, с. 61].

Несмотря на гендерную диспропорцию, требования к личности учителя одинаковы: учителя принадлежат к общественному слою интеллигенции, поэтому мы считаем важным остановиться на таком аспекте анализа, как происхождение / определяемый типажом социальный статус. Культурность, вежливость, воспитанность характеризуют учителя как представителя данного класса: «Она сидела передо мной *аккуратная, вся умная и красивая*, красивая и в одежде, и в своей женской молодой поре, которую я смутно чувствовал, до меня доходил запах духов от нее, который я принимал за самое дыхание» [2, с. 101]. Здесь становится очевидным парадокс: высокий социальный статус и соответствующие требования при чрезвычайно